

# ASO Aiming to be Registered as World Cultural Heritage

The vast caldera with a perimeter of some 128 kilometers is one of the world's rarest and most astonishing sights. Ancient people living in the crater basin formed their own entirely unique customs. Grassland maintained over the years by weed burning, mowing and cattle pasturing is a landscape worthy of passing down for generations to come, while it is a cultural asset in contemplating the importance of the coexistence of nature and human beings.

## 阿蘇 ～世界文化遺産登録を目指して～

周囲の距離約128kmにも及ぶ広大なカルデラは世界的にも類稀なる光景で訪れる方を驚かせます。火口原に古代より息づく人々の営みは独自の文化を生み出してきました。野焼きや採草、放牧により長い年月をかけて維持されてきた草原は未来へと繋ぐべき景観であり、また自然と人の共生を考える上での文化的な財産といえるでしょう。



### Cultural Landscapes of Aso

The vast grassland resulting from such human activities as mowing, weed burning and cattle pasturing is a landscape made possible by the coexistence of human and nature and one seen only in Aso.

#### 阿蘇の文化的景観

採草、火入れ、放牧という人々の営みが生み出した広大な草原は、人間と自然の共生によって生まれた、ここ阿蘇にしかない景観です。



阿蘇市教育委員会 提供

### Aso-Gogaku (the five mountains of Aso)

This is a collective name given to the group of five peaks lined up on a single volcanic depression: Neko-Dake, Taka-Dake, Naka-Dake, Eboshi-Dake and Kishima-Dake. Viewed from Daikanbo located on the north side, these craters are also known to resemble a Nehanzo (reclining Buddha).

#### 阿蘇五岳

MAP/P25 ①

阿蘇のカルデラの中に並ぶ根子岳、高岳、中岳、烏帽子岳、杵島岳の総称です。北側に位置する大観峰から見ると「涅槃像(ねはんぞう)」に見えることでも知られています。



### Central Volcanic Cone Group

Naka-Dake crater in Aso-Gogaku is one of the few places on the planet where volcanic activity can be observed up close. Feel the astonishing energy of the earth at the sight of constant fumarolic activity.

#### 中央火口丘群

MAP/P25 ②

阿蘇五岳の中岳火口は、火山活動を間近で見ることができる、世界でも稀な場所です。常時続く噴気活動の光景は、壮大な大地のエネルギーを感じさせてくれます。



阿蘇市教育委員会 提供

### Aso Shrine

Aso Shrine has a history going back more than 2,000 years and has long been the center of worship as the chief Shinto shrine in Higo Province. With the Aso volcano placed as Go-shintai (physical object of worship), Kako-Chinsai is now held in June in a prayer for the subsiding of volcanic activity.

#### 阿蘇神社

MAP/P25 ③

2000年以上の歴史を有する神社で、肥後国一の宮として崇敬を集めてきました。阿蘇の火山を御神体とし、火山活動の平穩を願う火口鎮祭が現在は6月に行われています。



阿蘇市教育委員会 提供

### Nakadori Kofungun

This Kofungun is a group of twelve ancient burial mounds scattered in and around the rice paddies. These mounds built during the 5th and 6th centuries indicate human activities and prosperity in this area from the ancient days.

#### 中通古墳群

MAP/P25 ④

水田の中に点在する12基の古墳群です。5～6世紀にかけて築造されたもので、古くからの地に人の営みと繁栄があったことを表します。

### Bungo Kaido

A major route back in the Edo period that connected the castle town of Kumamoto to Oita Prefecture. The ancient stone-paved road takes one on a historical trip back to the days when the road was crowded with travelers.

#### 豊後街道

MAP/P25 ⑤

江戸時代における熊本の主要な街道で、熊本城下から大分へ抜けるルートとなっています。街道に残る石畳はかつて往来した人々の面影と歴史のロマンを感じさせます。





## Kyushu Hinokuni Spirit Festival

Saturday, September 28 - Sunday, September 29

Main venue: Sakuramachi/areas surrounding Hanabata in Chuo-ku, Kumamoto and Symbol Promenade

The five major festivals selected as UNESCO Intangible Cultural Heritage - including Hakata Gion Yamakasa and Yatsushiro Myoken Festival, as well as some 40 other festivals from a total of nine prefectures from Kyushu and Yamaguchi all come together for this amazing performance! Also joining in the festivities are local cuisines, products and tourist attractions of all 9 of these prefectures!

### 九州・火の国元気祭り

9/28(土)~9/29(日)

メイン会場:熊本市中心区桜町・花畑周辺地区 シンボルプロムナード  
博多祇園山笠、八代妙見祭などユネスコ無形文化遺産の5大祭り、九州・山口9県から40あまりの祭りが熊本に一堂に集結し、圧巻の競演を魅せます! さらに、九州・山口全9県の食・物産・観光も同時に集結!

MAP/P26 ⑤



## Fujisaki Hachimangu Annual Grand Festival

Monday, September 16

3-1 Igawabuchimachi, Chuo-ku, Kumamoto

This festival has a history dating back more than 1,000 years and is said to attract 200,000 visitors in 5 days. Referred to as an event that ushers in the autumn, this festival draws in the largest crowd in Kumamoto.

The main attraction of the festival is "Jinko Gyoretsu (parade)", which features warrior (Zuihyo) parades tagging along four portable shrines, followed by way over 10,000 beaters leading decorated horses, all marching through the central part of Kumamoto City.

### 藤崎八幡宮例大祭

9/16(月)

熊本市中心区井川淵町3-1

千年以上の歴史があり、5日間で20万人が訪れているといわれています。秋の訪れを告げる祭りとしてされて、熊本最大級の賑わいをみせます。祭りの目玉は後半の日程に行われる「神幸行列」で、4基の神輿に付き従って「陪兵」と呼ぶ武者行列、その後を1万数千人の勢子が飾り馬を引き連れ、熊本市中心部を練り歩きます。

MAP/P26 ⑤



## Yatsushiro Myoken Festival

Friday, November 22 - Saturday, November 23

Yatsushiro Shrine (Myoken Palace) in Myokenmachi, Yatsushiro City; Tosakino-Kawara; and other locations

Held at Yatsushiro Shrine, this is one of the three major festivals of Kyushu which has been handed down by the townspeople since the end of Edo period. "Jinko Gyoretsu" is particularly favored for its opulent parade of lions, decorated horses and kida (mythical creature) that goes on as long as 1 kilometer in length. On the night before the festival, the sites will be packed with people enjoying demonstrations of traditional performance arts and rows of food booths.

### 八代妙見祭

11/22(金)~11/23(土)

八代市妙見町 八代神社(妙見宮)、砥崎河原、他

八代神社で行われるこの祭りは九州三大まつりのひとつで、江戸時代末期から町の人たちによって受け継がれてきたものです。獅子や飾り馬、亀蛇などの出し物が約1kmにも続く豪華な神幸行列が人気です。前夜祭では伝統芸能の披露やグルメブースで賑わっています。

MAP/P25 ⑤



## Tamana Otawara Festival

Saturday, November 23

Main venue: areas surrounding Tamana City Hall in Iwasaki, Tamana City

The festival is known for a thrilling event of rolling huge straw rice bags with a diameter of 2.5 m and width of 4 m, weighing 1 ton. Situated right at the mouth of the Kikuchi River, Tamana City flourished during the Edo period as the trading center of harvested rice.

This festival held in gratitude for an abundant harvest will see its 23rd time this year. In addition to rice bag racing, there will be food booths lined up for visitors' enjoyment.

### 玉名大俵まつり

11/23(土)

メイン会場:玉名市岩崎 玉名市役所周辺

直径2.5m、幅4m、重さ1tの巨大な俵を転がす迫力満点の大俵ころがしが行われます。玉名市は、菊池川河口に位置し、江戸時代に収穫された米の集散地として繁栄しました。五穀豊穣に感謝する祭りは、今年23回目を迎えます。レースのほかにグルメブースも集い、大きな賑わいを見えています。

MAP/P25 ⑤



## Kumamoto Castle Special Admission

From Sunday, October 6 - open throughout the day on Sundays and holidays

\* October 5, October 7 - 11: open in the afternoons only

\* November 30, December 7, December 14: open throughout the day 1-1 Honmaru, Chuo-ku, Kumamoto

Special phase-by-phase admissions of the main tower will start from October 5, 2019 in commemoration of the completion of its exteriors at Kumamoto Castle where the rest of the restoration work is still underway. Because the main tower was covered by scaffolding for restoration work ever since the 2016 earthquakes, this partial admission has been long-awaited for by visitors and local residents alike.

### 熊本城特別公開

10/6(日)~ 日曜・祝日 終日公開

※10/5、10/7~10/11は午後のみ公開 ※11/30、12/7、12/14は終日公開 熊本市中心区本丸1-1

復旧が進む熊本城天守閣の大天守外観の復旧を記念して、その特別公開が2019年10月5日より段階的にスタートされます。2016年の震災以降、天守閣も復旧作業のための足場で覆われその姿が見えなくなっていたので、この外観公開は地元の人々も心待ちにしているものです。

MAP/P26 ④



## Yatsushiro National Fireworks Competition Festival

Saturday, October 19

Kumagawa riverbank greenery area, Watashimachi, Yatsushiro-shi

Thirty famous fireworks manufacturers from all over Japan compete against each other in this festival. Fireworks show staged dramatically to music and extra large-sized fireworks are particularly popular with the spectators.

A total of 14,000 fireworks will be set off over the 120-minute period at this year's festival before the eyes of approximately 300,000 spectators.

### やつしろ全国花火競技大会

10/19(土)

八代市渡町 球磨川河川緑地

日本全国の有名花火師30業者がその技を競う花火の大会です。音楽に合わせて演出や、大玉連発などは観客にも人気です。今年は1万4千発が120分に渡り打ち上げられ、約30万人の賑わいを予想しています。

MAP/P25 ⑤



## Art Aquarium Castle

Saturday, November 2 - Monday, January 13 \*Closed on Tuesday, December 31

Exhibition Hall in Kumamoto Castle Hall, 2-17 Sakuramachi, Chuo-ku, Kumamoto

This seminal art installation features graceful goldfish and other ornamental fish in an enchanting setting choreographed with a highly artistic aquarium and lighting.

Don't miss the "ceiling goldfish," a reproduction of a folklore about a wealthy merchant in the Edo period who made the ceiling out of glass fish tank to enjoy his goldfish!

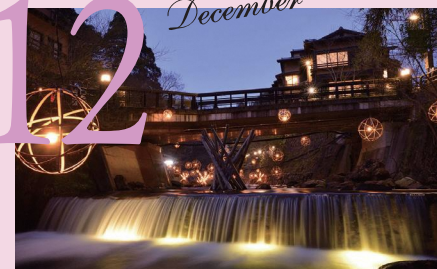
### アートアクアリウム城

11/2(土)~1/13(月) ※12/31(火)は休業

熊本市中心区桜町2-17 熊本城ホール 展示ホール

芸術性の高い水槽と光によって演出される幻想的な空間の中を、金魚を中心とした観賞魚たちが優雅に泳ぐという新しいアートの展覧会です。江戸時代の豪商が天井にガラスの水槽を作り金魚を観賞したという伝説を再現した「天井金魚」は必見です!

MAP/P26 ④



## Kurokawa Onsen Yuakari

Saturday, December 21 - end of March

Kawabata street in Kurokawa Onsen, Minamiogunimachi, Aso-gun

Quickly established as a popular wintertime tradition, this is an event of hanging bamboo lanterns that light up the streets of Kurokawa hot spring town located in satoyama (village-adjacent mountain).

Enjoy this alluring and magical harmony of light and shadow from sundown to 22:00 during the winter of each year.

### 黒川温泉湯あかり

12/21(土)~3月末まで

阿蘇郡南小国町 黒川温泉川端通り

里山にある黒川温泉街に竹で作った灯籠や細工に光をとすイルミネーションイベントです。すっかり冬の風物詩としておなじみです。光と影が作り出す幻想的な空間、毎年日暮れから22時まで点灯されています。

MAP/P25 ⑤



# Gift お土産

## Kuma Shochu

Shochu making is said to have begun by early 16th century in Kuma region at the southern end of Kumamoto Prefecture.

Only that made from rice and water from the Hitoyoshi/Kuma region is entitled to be called Kuma shochu.

28 distilleries still exist in the region, continuing on the traditional manufacturing process to retain the distinctive flavor. Kuma shochu is characterized by its rich aroma and full body.

### 球磨焼酎

熊本県の南端の球磨地域で16世紀前半にはじまったといわれる焼酎づくり。お米と人吉・球磨の水だけで作られたものを球磨焼酎といいます。現在も28の蔵元が点在していて、伝統の製法と味を守り続けています。芳醇な香りと深いこくが特徴です。



## Premium confectionery - Higo Rokka

These are prime confections made finely from Nerikiri dough and to the details of each flower by artisan confectioners certified as first-class technicians. Nerikiri is a traditional skill of making crafted sweets from sweet white bean paste combined with gyuhi which is made of glutinous rice.

### 上生菓子〜肥後六花

和菓子づくり一級技能士の資格を持つ和菓子職人が、それぞれの花の特徴をつかみ、細部にまでこだわって練切で表現した最上の生菓子です。練切は、白こし餡に求肥を加えて練りあげて細工物を作る、伝統的な和菓子の技法。



## Kutami Uchiwa

These traditional fans have been crafted for over 400 years by pasting Washi over a bamboo framework and coating with kaki-shibu. Made from juice extracted from unripe persimmons, kaki-shibu is used to protect the fan from water and increase durability while also working as an insect repellent. The longer the fan is used, the more one would feel attached to the shades of bamboo and Washi that grow deeper and richer over time.

### 来民うちわ

400年以上の歴史がある伝統的なうちわで竹の骨組みに和紙を貼り、柿渋を塗って作ります。柿渋は渋柿の未熟な果実を搾汁したもので、防水や防虫の役目を果たし、うちわの耐久性を高めます。使い込むにつれ深みを増す竹と和紙の色合いに愛着が湧きます。



## Mustard Lotus Root

It is said to have first started when the priest of Suizenji came up with this idea as nourishment to offer to Hosokawa Tadatoshi, the lord of Kamakura who was invalid and had a poor appetite for food. The crispness of battered and deep-fried lotus root and the hot and pungent flavor of mustard makes it a true local favorite of Kumamoto.

### からし蓮根

病弱で食が進まなかった藩主細川忠利を心配して、水前寺の和尚が滋養をつけてもらおうと考案したのが始まりと言われています。衣をつけて油で揚げた蓮根のシャキシャキとした食感と、ツーンと辛いからしの風味がクセになる熊本の郷土料理です。



# Tourist Information Center

The Tourist Information Center provides an array of tourist information on Kumamoto City and other parts of the prefecture. Get useful local information on sightseeing destinations, recommended tourist attractions and lodging in Kumamoto in the brochure section or from one of the staff at the information counter standing by to assist you at all times. One-day passes for trams and buses are also sold here. Services are available in English and other foreign languages, and brochures and maps are available in 4 languages (Japanese, English, Korean and Chinese).

### 観光案内所

熊本市を中心に県内の様々な観光情報を提供する施設です。観光パンフレットコーナーやスタッフが常駐する観光案内窓口が設備されていて、熊本の観光スポットやおすすめイベント情報、宿泊、市電やバスの1日乗車券の販売も行っており、地元に着した情報を手に入れることができます。英語をはじめとした外国語にも対応しており、4言語(日・英・韓・中)のパンフレットと地図を用意しています。



桜の馬場城彩苑 総合観光案内所

MAP/P26 ⑩

### Sakuranobaba Josaien Tourist Information Center

TEL: 096-322-5060 Hours:9:00 to 17:30 Close:12/30~12/31



熊本駅総合観光案内所 (年中無休)

MAP/P26 ⑩

### Kumamoto Station Tourist Information Center (open 7 days a week)

TEL: 096-327-9500 Hours:8:00 to 19:00



© 2010 熊本県 くまモン

## KUMAMOTO FREE Wi-Fi is a free public LAN service.

「くまもとフリーWi-Fi」は、誰でも無料で利用できる公衆無線LANサービスです。

### To use KUMAMOTO FREE Wi-Fi:

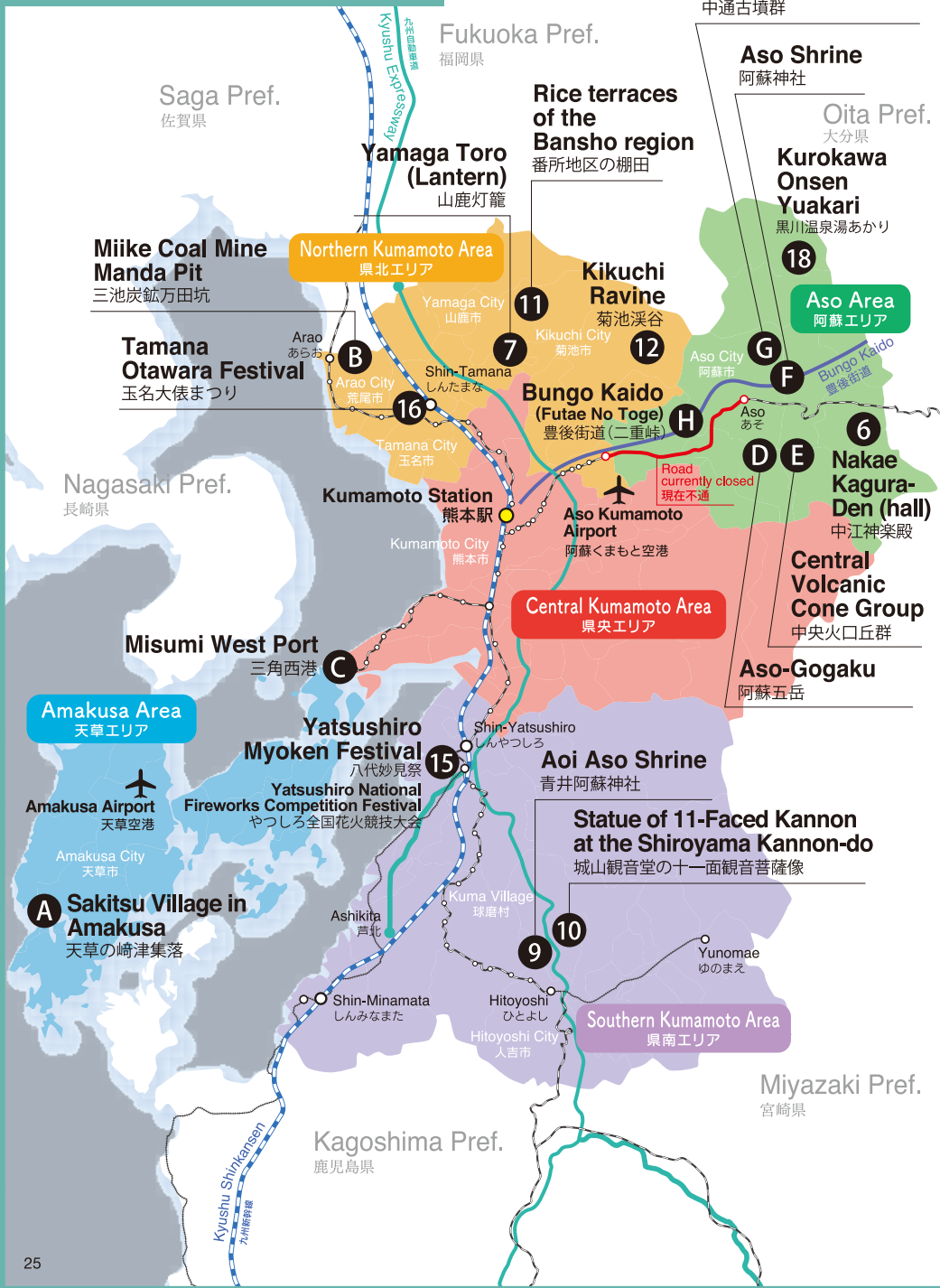
1. Open the Wi-Fi settings on your device and select kumamoto-free wifi from the list of networks (SSID)
2. Launch the browser
3. Complete the user registration on the registration page to get connected to the internet. User registration is required only on the first use for each system. From the second time around, just select kumamoto-free-wifi on Wi-Fi network (SSID).

### 利用方法 「くまもとフリーWi-Fi」は次の手順でご利用できます。

1. スマートフォン、タブレット等で Wi-Fi 設定を開き、ネットワーク (SSID) で kumamoto-free-wifi を選択
2. ブラウザを起動
3. 登録画面でユーザー登録をするとインターネットに接続  
初めて利用するときにユーザー登録を行います。方式毎に初回のみ登録が必要です。  
2回目以降はWi-Fiのネットワーク (SSID) で kumamoto-free-wifi を選択することで登録なしで利用できます。

# Kumamoto Wide Area Map

熊本広域MAP



# Kumamoto City Map

熊本市内MAP

